

Автор: Хаим Нахман Бялик
Художник-иллюстратор
הוֹצָאָה: הקיבוץ המאוחד
Возрастная группа: Первый класс

כְּלָלִי

Занятия в кругу семьи

1. Расскажите с помощью «червячка»: на каждой картинке в книжке прячется червячок. Он сопровождает стайку кур и следит за всем, что происходит. Найдите червячка (ребенку, который затрудняется это сделать, можно намекнуть или подсказать, как его найти). Предложите ребенку поговорить с червячком о том, что он видит, с помощью пальчика. Можно нарисовать на пальчике мордочку и превратить его в «друга» червячка, который беседует с ним о том, что происходит в рассказе.
2. В конце рассказа встречаются курица и лис. Рассмотрите рисунки, иллюстрирующие эту встречу. Обратите внимание на выражение «лица» курицы и на позы хвоста лиса.

Вырежьте из листа бумаги шесть «баллончиков для реплик», которые используются в комиксах. С помощью кусочка клейкой ленты прикрепите их к рисункам курицы и лиса и напишите в них, что она говорит ему и что он ей отвечает. (Родителям: используйте самые маленькие кусочки клейкой ленты, чтобы не испортить книжку).

3. Мы расстаемся с героической курицей, когда она смотрит вслед убегающему лису. Вдалеке видна стайка кур. Они еще не знают, что их подруга спасла их! Интересно,

что они сделают, когда узнают, что случилось? Представьте встречу курицы с подругами с помощью театра кукол. Можно приготовить кукол из тряпочек, коробочек или рисунков на палочках. Можно привлечь к участию в представлении .червячка, который может выступить в роли рассказчика

4. Курице трудно ходить, и даже колосок она не может сама нести. Но именно тогда, когда ей угрожает лис, она обращает свою слабость в силу. Это ее «час». Расскажите и нарисуйте действительную или воображаемую историю о ком-либо, .кто в свой «час» из слабого стал или становится сильным

5. У курицы – героини одна лапа слабая, поэтому она ходит с палочкой. Знаете ли вы человека или животное, у которых есть физические недостатки? Поговорите с детьми о том, как можно помочь тому, кто с трудом ходит, плохо слышит или видит. Поищите вокруг себя примеры помощи (места парковки только для инвалидов, перевод новостей на язык жестов, обозначение этажей в лифте знаками Брайля и т.д.) Банкноты также выпускаются в соответствии с нуждами слабовидящих. Рассмотрите две банкноты разной ценности, закройте глаза, пощупайте банкноты и найдите выступающие знаки, с помощью которых слепые и слабовидящие люди .«читают» банкноты и различают их

כְּלָלִי

«Исход» кур «из Египта»

В сюжете «Кур и лиса» Бялик намекает на рассказы Танаха.

Стая кур покидает свой дом из-за неурожайного года и голода и добирается до места, где есть корм. Через некоторое время их предводитель собирает кур и приказывает собираться в обратный путь. По пути им угрожает лис, который опасается напасть на всю стаю, но пытается отрубить «хвост» колонны, т.е. слабую курицу, которая бредет последней. Этот рассказ напоминает рассказ об уходе Яакова и его сыновей в Египет в годы засухи, об исходе Моисея и сынов Израиля из Египта и о скитаниях в пустыне, где Амалек преследовал арьергард (т.е. нападал на слабых, идущих в конце колонны). В отличие от тяжелой борьбы с Амалеком в пустыне, наша курица сумела напугать лиса. Она говорит ему, что тот, кто тронет «хвост» колонны, потеряет свой хвост. Лис пугается и убегает, и рассказ заканчивается победой курицы.

מילון

מזון = מַכֹּלֶת = еда, корм

שיבולת אחת לכל אחד = קָנֵה אֶחָד לְגֻלְגֹּלֶת = один колосок для каждого

רעב חזק = כָּבֵד הָרָעָב = сильный голод

בידיים ריקות = רֵיקָם = с пустыми руками

שדה = כָּר = поле

צולעת = וּמְדַדָּה = хромает

גרעינים = בָּר = семечки

מן המקום שהסתתר בו = מִמַּאֲרָבוֹ = из того места, где прятался

נחיה = ונְָשִׁיב אֶת נַפְשֵׁנוּ = будем жить

שיש להם כנפיים, תרנגולים = בְּנֵי כָּנָף = крылатки, куры

טף, ילדים = טַפֵּנוּ =дети, малыши

מכין את השיניים לטרף = וּלְטֵשׁ שֵׁן = точит зубы

המשל שלו, פתגם = מָשָׁלוֹ = мораль басни, пословица

אתפוס אותו בזנב ואטרוף אותו = יְזַנָּב וְטָרָף = схвачу его за хвост и сожру

האם אלה דברים ריקים = אִם דָּבָר רֵיק הוּא? = Неужели это пустые разговоры?

שועל = שַׁעֲלוּל = лис

למצוא מזון = לִמְצֹא שֶׂבֶר = найти еду

היא ענתה = וַתַּעַן = она ответила

שמנקרים באדמה, תרנגולים = נַקָּרָנִים = куры, птицы, которые клюют

רבים מן השועלים נפגעו = נָפַל מֵהֶם רַב = многие лисы пострадали

צולעת = פִּיסַּחַת = хромает

לקחנו מהשועלים שנפגעו = זַנַּבְנוּ מִן הַחֲלָבִים = мы отобрали у лис, которых побили

ענייה = דַּלָּה = корабль

לזיכרון = לְשֵׁם עוֹלָם = в память

ערֵמה של גרעינים = גֹּרֶן = куча семечек

איפה מה שאת לקח = וְאָיֵה שָׁלָלֵךְ אַתְּ = где то, что ты взяла?

מדברים בנחת = מַהֲגִים = говорим спокойно

אותו אני אקח = הוּא יִהְיֶה שְׁלָלִי! = Его-то я и возьму!

גרעינים וקליפות = חַרְצַנִּים וְזַגִּים = семечки и шелуха

הנה עכשיו אני מתנפלת עליך= הִנְנִי, הִנְנִי עָלַיִךְ! = вот сейчас я нападу на тебя!

התגעגעו = נִכְסְפוּ = соскучились

פחד = חָרַד = страх

קחו אוכל לדרך = עֲשׂוּ לָכֶם צֵידָה = возьмите припасы в дорогу

ברח = וַיָּנָס = убежал